



# 每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish  
725 Washington Street  
Santa Clara, CA 95050  
Email: [pastor@sjccc.org](mailto:pastor@sjccc.org)  
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年10月06日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960  
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera [fr.olivera@gmail.com](mailto:fr.olivera@gmail.com)

## † 主日彌撒

國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓  
85 S. 5<sup>th</sup> St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)  
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church  
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church  
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

## † 平日彌撒

國語 週六上午 8:00am Ascension Church  
12033 Miller Ave. Saratoga

## † 和好聖事

St. Clare Church  
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church  
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 [holicycity2@sjccc.org](mailto:holicycity2@sjccc.org)

## † Finance Report September 2013

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| Yearly Goal           | \$142,000 |
| Weekly goal           | \$ 2,730  |
| Sept. goal (5 weeks)  | \$ 13,650 |
| Sept. total donations | \$ 10,225 |
| Oct. goal (4 weeks)   | \$ 10,920 |

**Thanks for your generosity!**

## † 明供聖體

每月首週六 7:30pm

## † 聖神同禱會

TBD

## 每天彌撒福音 (10/07/13 – 10/13/13)

|    |                 |
|----|-----------------|
| 週一 | 路 Luke 10:25-37 |
| 週二 | 路 Luke 10:38-42 |
| 週三 | 路 Luke 11:1-4   |
| 週四 | 路 Luke 11:5-13  |
| 週五 | 路 Luke 11:15-26 |
| 週六 | 路 Luke 11:27-28 |

常年期第廿八主日

(Twenty 8th Sunday in Ordinary Time)

主日 路 Luke 17:11-19

## † 本週主日彌撒釋義

丙年 第廿七主日

教會的酬報 (路十七 5-10)

天主與人類溝通和交往的事件，一般來說，是無法以我們有限的理性和語言，透徹地了解和說明的。我們比較能清楚描述的經驗，是人與人之間的平等交往，以及人間的倫常關係。天主是造物主，是救世主，我們是受造物，是白白蒙受救贖的人，因此，天主與我們往來的關係，絕非可依照我們一般經驗來說明。為此，即使耶穌自己，有時也在不少問題上，應用了好像彼此矛盾，互相衝突的比喻來講解，譬如有關人立功勞、天主報答這個問題，福音中便有明顯的對立說法。

按照今天我們所聽到的比喻，作為僕人的我們，在做好吩咐的一切之後，在天主面前，似乎也只是做了分內的事，根本談不上領受賞報。可是同樣在路加福音第十二章的比喻中，卻說主人要對那些醒悟等候主人來到的僕人，束上腰，請他們坐席，親自來伺候他們；這表示天主會報答忠信立功的信徒。表面看來，兩個比喻，彼此難以融合；但倘若我們深深了解天父與人類，不是受造物與受造物，而是造物主與受造物之間的關係，且人類的一切：他的生命和他的行動，必須時時刻刻依賴天主全能的支持與推動，那麼在同樣的路加福音中，耶穌所講的兩個比喻，是各自指出真理的一面，並彼此補充，將真理完整地保存下來。

若沒有天主的恩惠，我們什麼善事都不能做。既然人類一切都是來自天主，他能修德行善也是天主的恩惠，那麼我們真的沒有權利可向天主要求賞報，祂實在並不欠我們什麼。今天我們所聽到的比喻，徹底從「我們是無用的僕人，我們只是做了我們分內的事」這句話，澄清了上述觀點。

不過另一方面，作為受造物的人類，在信仰經驗中，如果常常體驗天父不斷支持我們生命的成長和發展，與我們合而為一，體驗天父推動我們修德行善，與我們長相左右，這本身該是生命中多麼大的寵幸和喜樂，行為中多麼大的賞報和安慰。由此可見，在我們生命及行動中的天主，便是我們的賞報和幸福。祂不必再以其他東西來賞報我們，我們實在也不會再有比天主自己更加美好的賞報了。從這個角度來說，天主並非不賜給祂忠信的僕人賞報，不過所謂的賞報便是天主自己與人永遠同在。路加福音第十二章的比喻中，主人親自伺候僕人便是這個意思。

上面關於人立功勞與天主賜賞報的解釋，也該是旅途中的教會奔向永恆途中要體驗的。教會在旅途中，常是以上主的僕人自居，絕對不敢自矜為基督做了什麼而要求賞報，她只是無用的僕人，做了自己分內的事。不過，她同時也在旅途中，體驗到了天主豐富甚至百倍的賞報，因為基督與她同在，這種與主同在的經驗，深深地改變了她的視野。在教會信仰的眼目中，一切都成了天主的恩惠、天主的賞報，這大概也就是耶穌向代表教會的伯多祿所說的：「我實在告訴你們：人為了天主的國捨棄了房屋、或者妻子、或兄弟、或父母、或子女，沒有不在今世獲得百倍，而在來世獲得永生的。」旅途中的教會，在今世與基督同在，這已是她的賞報；在來世，將常與天主相偕，這將是她永遠的賞報。

今天的福音讓我們對天主給予教會賞報的道理，有了一個比較完整的解釋。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**  
張春申神父著

### 《SJCCM 活動及通告》

#### ◆2013-2014 年慕道班,

若你/妳知道或認識的親人、朋友、同事對天主教有興趣的話，煩請轉告或邀請他們/她們來慕道班一探究竟（認識天主教信仰）。

時間：每逢星期日，下午 4:15pm - 5:30pm

（9/1/2013---4/27/2014, 重大節日休息）

地點：一號教室 - 聯絡人: 鄒世亮, 408-997-8525  
or [Lawrence\\_chow2002@yahoo.com](mailto:Lawrence_chow2002@yahoo.com)

#### ◆ 我們團體準備慶祝 30 週年!

我們團體將於十一月廿三，四兩天·辦一系列的活動慶祝卅週年。其中我們預備回顧並展示過去

卅年來的團體活動記錄。如果您有過去的老照片，錄影，或者和團體有關的紀念物，歡迎您借給我們，並和古偉業弟兄 [Joseph.ku@comcast.net](mailto:Joseph.ku@comcast.net) 連繫。

#### ◆將臨期週末靜默式避靜(報名)

時間：11月15日 5:00 pm - 11月17日 12:30 pm

神師：鍾子月神父

主題：若望福音中的信與愛

費用：單人房 \$ 130 元; 雙人房 \$ 120 元

報名：請向吳興民報名

地點：St Clare's Retreat Center, 2381 Laurel Glen Road, Soquel, CA 95073

#### ◆民歌聖樂福傳音樂會 (Fremont)

日期：11/16/2013, 星期六

時間：7PM - 10PM

地點：St. Joseph Catholic Mission Church

43148 Mission Boulevard - Fremont, CA 94539

<免費>但請索票入場(門票將於 10/15 以後備妥分送)

索票專線：(408)806-4086 (408)718-5199 / (408)309-3559 / (510)900-2015.

#### 《我們團體之外 - Beyond our Community》

#### ◆ 鋼琴獨奏會 - 宋允鵬 (Alexander Sung)

"國際鋼琴比賽的獲勝者" - "永恆的愛"

星期五 2013 年 11 月 1 日 7:30 下午

The Music Recital Hall, Santa Clara University

500 El Camino Real, Santa Clara, CA 95053

RSVP [cherry.lin@mundamusica.org](mailto:cherry.lin@mundamusica.org)

(\$20 for adults, \$15 for seniors & students)

#### 《關於我們的堂區 - About our Mission》

◆ **ONLINE GIVING:** starting January 1st 2013 we have the opportunity to use Online Giving on [www.sjccc.org](http://www.sjccc.org). On this way we provide you the convenience of being able to give the way you want, whenever you want. Online giving is convenient to Church and convenient to you. Please consider to join the numbers of families that have already begin their online giving donation.

#### 宗旨草案：Mission Statement

我們被召叫成為一個充滿活力與熱情的天主教團體。在信德和愛德的陶成中，為聖荷西教區及普天下的華人傳揚耶穌基督的福音。

We are called to be a dynamic Catholic community that is welcoming to all, growing in faith and apostolic love, and spreading the Gospel of Jesus Christ, particularly among the Chinese, in the Diocese of San Jose and beyond.